

INTERPRETARIADO EN IDIOMA INGLÉS (plan 10)

Programa

“CIVILIZACIÓN DE PAÍSES DE LA LENGUA FRANCESA I”

Profesores:

Profesor Titular: Alicia Molina

2024

1. **CARRERA:** Interpretación de Idioma Inglés
2. **ASIGNATURA:** Civilización de Países de la Lengua Francesa I

Comisión: TMA

3. **COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:**

Profesor Titular: *Alicia Molina*

Integrantes del equipo docente:

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

Dada la función de comunicador intercultural que tiene el intérprete, el acceso al conocimiento de una tercera lengua y cultura de origen distinto del inglés le permite ampliar, por un lado, su comprensión de una realidad amplia y no estanca y, por otro, ampliar su bagaje en riqueza de contenido y flexibilidad, desarrollando herramientas de análisis, relación y reflexión que serán indispensables para el posterior abordaje de la interpretación en el área de las ciencias humanas y sociales.

5. OBJETIVOS:

Estudiar los aspectos políticos, sociales y económicos de la Historia en Francia y de los países de habla francesa, desde la Antigüedad hasta la primera parte del siglo XIX.

Comprender los orígenes y la dimensión de la francofonía.

Preparar a los estudiantes para el estudio de la segunda parte del siglo XIX y de los siglos XX y XXI, que abordarán en la materia Civilización de Países de la Lengua francesa II.

Formar intérpretes con sentido crítico y capacitados para el autoperfeccionamiento y para realizar investigaciones personales, en nuestro caso, de la cultura francesa, francófona y europea.

Formar *intérpretes-agentes culturales*: competentes para el desempeño profesional, responsables, creativos, comprometidos, independientes y preparados para la resolución de problemas con una macrovisión, flexible, analítica y reflexiva de la realidad, basada en el conocimiento de la dimensión cultural y social de la traducción-interpretación.

6. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Reseña de la Historia francesa desde su formación territorial en la Antigüedad hasta la primera parte del siglo XIX, repasando las diversas culturas, personalidades y movimientos artísticos y sociales que han ido forjando la sociedad actual y de las consecuencias sociales, culturales y políticas de dichos movimientos a nivel mundial. Acompañamiento constante de cartografía, cuadros, láminas, documentales y películas.

7. CARGA HORARIA:

7.1. Carga horaria total: 32 horas

7.2. Carga horaria semanal total: 2 horas quincenales

7.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1h30'

8. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

Unidad 1: La Antigüedad: Desde los galos hasta la Edad Media

Los galos. La Galia. Conquista romana y romanización de la Galia. Vestigios de la cultura gallo-romana en Francia. Personalidades y personajes: Vercingétorix; Julio César; Astérix, el Galo. Cristianización del mundo galorromano.

Formación Práctica: *Les temps du passé- Le passé composé, l'imparfait et le plus-que-parfait dans le discours. Le passé simple-. Les indicateurs de temps. Les articulateurs chronologiques du discours. Les pronoms relatifs simples. La voix passive*

Bibliografía:

Bourel, Guillaume; Chevallier, Marielle et aut. "Chronologie de l'histoire de France- Des origines à nos jours." Paris, Hatier,

Alter Ego II+, B1, En avant la grammaire.

Apuntes de la cátedra, artículos de la actualidad, videos.

Unidad 2: La Edad Media: Mil años de historia, desde las invasiones bárbaras hasta el Renacimiento.

Nacimiento y desarrollo del reino de Francia. El papel de la Iglesia y el cristianismo en la sociedad medieval: iglesias, catedrales y abadías. El feudalismo. Carlomagno (800) emperador . La dinastía de los Capetos. París, capital del Reino. La Guerra de los Cien Años.

Formación Práctica: *Les pronoms personnels OD, OI, Y et EN, la place des pronoms, les pronoms toniques. Les pronoms démonstratifs et possessifs. Pronoms indéfinis et adverbes: quelqu'un, rien, personne, nulle part, etc.*

Bibliografía:

Bourel, Guillaume; Chevallier, Marielle et aut. "Chronologie de l'histoire de France- Des origines à nos jours." Paris, Hatier,

Alter Ego II+, B1, En avant la grammaire.

Apuntes de la cátedra, artículos de la actualidad, videos.

Unidad 3: Los Tiempos modernos: Siglos XVI y XVII.

Tiempos de descubrimientos. El Renacimiento francés de la mano de Francisco I, rey de Francia: “Padre y Restaurador de las Letras” y “Protector de las ciencias y las artes”. La creación del Estado civil. Legado cultural. Católicos y protestantes: las Guerras de religión.

Les contes de fées .Les contes de Charles Perrault

Formación Práctica: *Le futur. Le conditionnel présent et passé. L’expression de l’hypothèse. Les structures pour exprimer les conseils. Faire des suggestions. Le discours reporté au présent.*

Bibliografía:

Bourel, Guillaume; Chevallier, Marielle et aut. “Chronologie de l’histoire de France- Des origines à nos jours.” Paris, Hatier,

Alter Ego II+, B1, En avant la grammaire.

Apuntes de la cátedra, artículos de la actualidad, videos.

Unidad 4: El Siglo de las Luces y el Primer Imperio:

l Siglo de las Luces: La Ilustración. El 14 de julio de 1789: la revolución francesa, causas y consecuencias intelectuales, sociales, políticas y culturales.

Formación Práctica : *L’expression du souhait Le subjonctif présent, les verbes d’opinion, les verbes de sentiment. Le contracte indicatif/subjonctif*

Bibliografía:

Bourel, Guillaume; Chevallier, Marielle et aut. “Chronologie de l’histoire de France- Des origines à nos jours.” Paris, Hatier,

Alter Ego II+, B1, En avant la grammaire .

Apuntes de la cátedra, artículos de la actualidad, videos.

Unidad 5: De la Restauración monárquica al Segundo Imperio:

La Restauración de la monarquía.”. La instalación de la democracia con la Segunda República. Segundo Imperio. Personalidades: Napoleón III y el Barón Haussmann. Legado civil, arquitectónico y político-social.

Pintura: Impresionismo y Museo de Orsay.

Formación Práctica: *Les connecteurs pour exprimer la cause et la conséquence. L’expression de rapports temporels : à partir de/ dès que, etc.*

Bibliografía:

Bourel, Guillaume; Chevallier, Marielle et aut. "Chronologie de l'histoire de France- Des origines à nos jours." Paris, Hatier,

Alter Ego II+, B1, En avant la grammaire.

Apuntes de la cátedra, artículos de la actualidad, videos.

9. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

Se colocará al alumno en situación de práctica profesional mediante actividades internas e interdisciplinarias apoyadas en la investigación y en la comparación que le permitan contextualizar los contenidos aprendidos en clase.

10.METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:

10. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA ANUAL:

MODALIDAD VIRTUAL.

La participación en las actividades propuestas en cada asignatura es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades y con el porcentaje mínimo de presentismo en los encuentros sincrónicos, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recurrir a la asignatura.

Habrán dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprobren alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos

prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de participación en las actividades y de asistencia en los encuentros sincrónicos tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapruében, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos que no alcancen el 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y el 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de participación en las actividades y 75% de presentismo en los encuentros sincrónicos, (b) aprobar los trabajos prácticos con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 60% de participación en las actividades asignadas en el campus así como el 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

10.2. EVALUACIONES PARCIALES:

10.2.1. Objetivos:

Que se hayan adquirido los conocimientos de los hechos históricos, culturales propios de cada período estudiado, expresándolos en francés escrito y hablado.

10.2.2. Metodología:

Lectura comprensiva de textos.

Comprensión auditiva.

Toma de posición. Argumentación.

10.3. EVALUACIÓN FINAL:

La evaluación final será aprobada con 4 (cuatro puntos) mínimo. Se evaluarán las cuatro competencias.

10.3.1. Objetivos:

Que se hayan adquirido los conocimientos de los hechos históricos, culturales propios de cada período estudiado, expresándolos en francés escrito y hablado. Que los alumnos sean capaces de defender sus puntos de vista a través de la argumentación.

10.3.2. Metodología:

Evaluación escrita y oral acerca de comprensión escrita, comprensión oral.

Evaluación de las competencias desarrolladas en producción escrita y producción oral.